

那時，希律王下手  
苦害教會中幾個人，  
用刀殺了約翰的哥  
哥雅各。

使徒行傳 Acts 12:1-2

**It was about this time that King Herod arrested some who belonged to the church, intending to persecute them. He had James, the brother of John, put to death with the sword.**

他見猶太人喜歡這事，又去捉拿彼得。那時正是除酵的日子。

使徒行傳 Acts 12:3

**When he saw that this met with approval among the Jews, he proceeded to seize Peter also. This happened during the Festival of Unleavened Bread.**

希律拿了彼得，收在監裡，交付四班兵丁看守，每班四個人，意思要在逾越節後把他提出來，當著百姓辦他。

使徒行傳 Acts 12:4

After arresting him, he put him in prison, handing him over to be guarded by four squads of four soldiers each. Herod intended to bring him out for public trial after the Passover.

於是彼得被囚在監  
裡；教會卻為他切  
切的禱告神。

使徒行傳 Acts 12:5

**So Peter was kept in  
prison, but the church  
was earnestly praying  
to God for him.**

到了天亮，兵丁擾  
亂得很，不知道彼  
得往那裡去了。

使徒行傳 Acts 12:18

**In the morning, there  
was no small  
commotion among the  
soldiers as to what  
had become of Peter.**

希律找他，找不著，  
就審問看守的人，  
吩咐把他們拉去殺  
了。後來希律離開  
猶太，下該撒利亞  
去，住在那裡。

使徒行傳 Acts 12:19

After Herod had a thorough search made for him and did not find him, he cross-examined the guards and ordered that they be executed. Then Herod went from Judea to Caesarea and stayed there.

希律惱怒推羅、西頓的人。他們那一帶地方是從王的地土得糧，因此就託了王的內侍臣伯拉斯都的情，一心來求和。

使徒行傳 Acts 12:20

He had been quarreling with the people of Tyre and Sidon; they now joined together and sought an audience with him. After securing the support of Blastus, a trusted personal servant of the king, they asked for peace, because they depended on the king's country for their food supply.

希律在所定的日子，  
穿上朝服，坐在位  
上，對他們講論一  
番。百姓喊著說：  
「這是神的聲音，  
不是人的聲音。」

使徒行傳 Acts 12:21-22

**On the appointed day  
Herod, wearing his  
royal robes, sat on his  
throne and delivered a  
public address to the  
people. They  
shouted, “This is the  
voice of a god, not of  
a man.”**



希律不歸榮耀給神，  
所以主的使者立刻  
罰他，他被蟲所咬，  
氣就絕了。神的道  
日見興旺，越發廣  
傳。

使徒行傳 Acts 12:23-24

Immediately, because Herod did not give praise to God, an angel of the Lord struck him down, and he was eaten by worms and died. But the word of God continued to spread and flourish.

Expect and Experience the Power of God

期待並經歷  
上帝的大能

使徒行傳 Acts 12:1-5,18-24

使徒行傳 Acts 11

安提阿教會開始並發展  
The Church of Antioch  
established and growing

使徒行傳 Acts 13

安提阿教會開始宣教  
The church of Antioch  
began missionary work

使徒行傳  
Acts 12



# 安提阿教會的四大恩賜

## The 4 gifts of the Antioch Church

傳福音

Spreading  
the gospel

勸勉

Encouraging

教導

Teaching

施捨

Giving

使徒行傳 Acts 11:30

他們就這樣行，  
把捐項託巴拿巴  
和掃羅送到眾長  
老那裡。

This they did, sending their  
gift to the elders by Barnabas  
and Saul.

使徒行傳 Acts 12:25

巴拿巴和掃羅辦  
完了他們供給的  
事，就從耶路撒  
冷回來，帶著稱  
呼馬可的約翰同  
去。

When Barnabas and Saul  
had finished their mission,  
they returned from  
Jerusalem...

使徒行傳 Acts 13:1

在安提阿的教會  
中，有幾位先知  
和教師，就是巴  
拿巴和稱呼尼結  
的西面、古利奈  
人路求，與分封  
之王希律同養的  
馬念，並掃羅。

Now in the church at Antioch  
there were prophets and  
teachers...

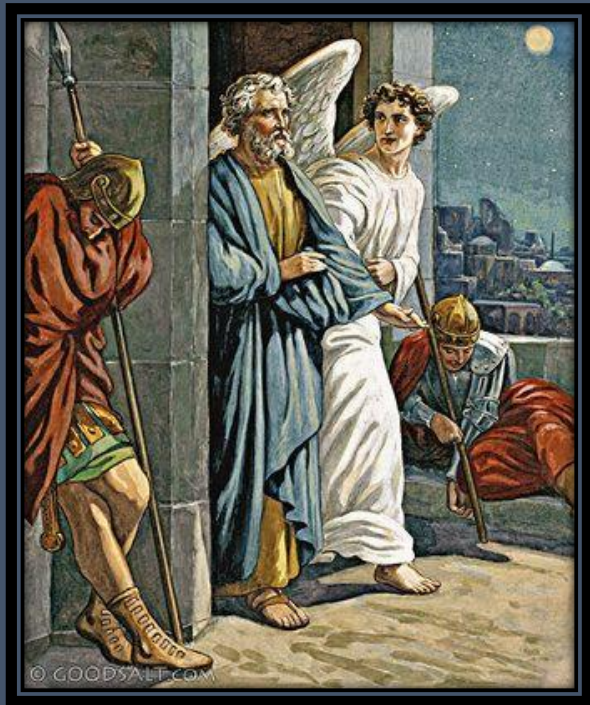


使徒行傳 Acts 12:1-24

# 使徒行傳 Acts 12:1-24

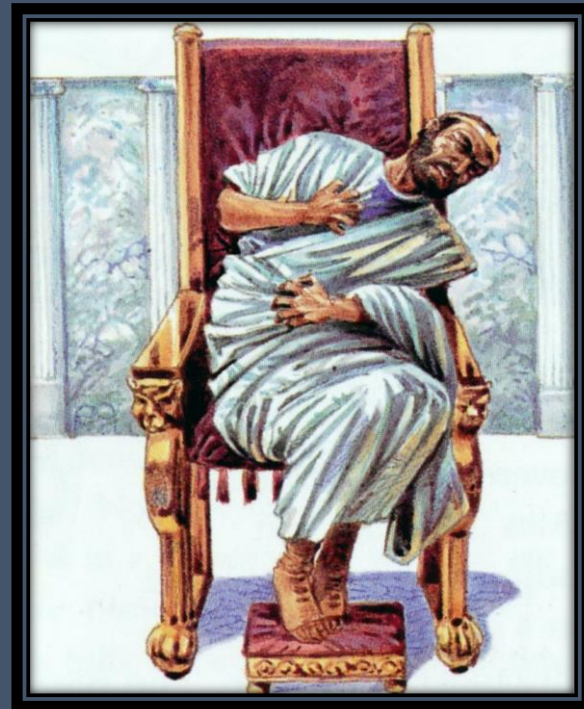
彼得被救

Peter was rescued



希律被治死

Herold was killed



# 希律王逼迫教會

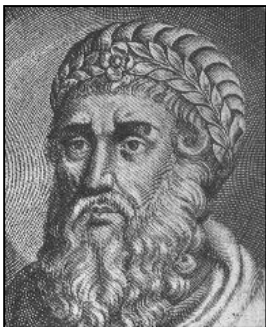
Herod persecuted  
Church



12:  
1-5

# 希律王朝家譜 Herodian Genealogy

第 1 代



大希律

屠殺伯利恆嬰孩

第 2 代

腓力二世

亞基老

安提帕

分封的王

囚禁和殺害施洗約翰；戲弄耶穌。

腓力一世

住羅馬

亞里多布

亞歷山大

安提帕特

被父處死

第 3 代



亞基帕一世

第 4 代



亞基帕二世

審問保羅

殺害雅各 Killing James  
捉拿彼得 Arresting Peter  
被蟲咬死 Eaten by worms and died

加希斯的希律



希律王逼迫教會

Herod persecuted  
Church

12:  
1-5

12:  
6-11

上帝出手解  
救彼得

God rescued  
Peter

希律將要提他出來的  
的前一夜，彼得被  
兩條鐵鍊鎖著，睡  
在兩個兵丁當中；  
看守的人也在門外  
看守。

使徒行傳 Acts 12:6

**The night before  
Herod was to bring  
him to trial, Peter was  
sleeping between two  
soldiers, bound with  
two chains, and  
sentries stood guard  
at the entrance.**

忽然，有主的一個使者站在旁邊，屋裡有光照耀，天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，說：「快快起來！」那鐵鍊就從他手上脫落下來。

使徒行傳 Acts 12:7

**Suddenly an angel of the Lord appeared and a light shone in the cell. He struck Peter on the side and woke him up. “Quick, get up!” he said, and the chains fell off Peter’s wrists.**

天使對他說：「束上帶子，穿上鞋。」他就那樣做。天使又說：「披上外衣，跟著我來。」

使徒行傳 Acts 12:8

**Then the angel said to him, “Put on your clothes and sandals.” And Peter did so. “Wrap your cloak around you and follow me,” the angel told him.**

彼得就出來跟著他，  
不知道天使所做是  
真的，只當見了異  
象。

使徒行傳 Acts 12:9

**Peter followed him out  
of the prison, but he  
had no idea that what  
the angel was doing  
was really happening;  
he thought he was  
seeing a vision.**

過了第一層第二層  
監牢，就來到臨街  
的鐵門，那門自己  
開了。他們出來，  
走過一條街，天使  
便離開他去了。

使徒行傳 Acts 12:10

They passed the first  
and second guards and  
came to the iron gate  
leading to the city. It  
opened for them by  
itself, and they went  
through it. When they  
had walked the length  
of one street, suddenly  
the angel left him.

彼得醒悟過來，說：  
「我現在真知道主  
差遣他的使者，救  
我脫離希律的手和  
猶太百姓一切所盼  
望的。」

使徒行傳 Acts 12:11

**Then Peter came to himself and said, “Now I know without a doubt that the Lord has sent his angel and rescued me from Herod’s clutches and from everything the Jewish people were hoping would happen.”**

天使豈不都是服役  
的靈、奉差遣為那  
將要承受救恩的人  
效力嗎？

希伯來書 Hebrews 1:14

**Are not all angels  
ministering spirits  
sent to serve those  
who will inherit  
salvation?**



希律王逼迫教會  
Herod persecuted  
Church

能力的來源  
Source of  
power

12:  
1-5

12:  
6-11

12:  
12-17

上帝出手解  
救彼得  
God rescued  
Peter

想了一想，就往那  
稱呼馬可的約翰、  
他母親馬利亞家去，  
在那裡有好些人聚  
集禱告。

**When this had  
dawned on him, he  
went to the house of  
Mary the mother of  
John, also called  
Mark, where many  
people had gathered  
and were praying.**

彼得敲外門，有一個使女，名叫羅大，出來探聽，聽見是彼得的聲音，就歡喜的顧不得開門，跑進去告訴眾人說：「彼得站在門外。」

使徒行傳 Acts 12:13-14

**Peter knocked at the outer entrance, and a servant named Rhoda came to answer the door. When she recognized Peter's voice, she was so overjoyed she ran back without opening it and exclaimed, "Peter is at the door!"**

他們說：「你是瘋了！」使女極力的說：「真是他！」他們說：「必是他的天使！」彼得不住的敲門。他們開了門，看見他，就甚驚奇。

使徒行傳 Acts 12:15-16

“You’re out of your mind,” they told her. When she kept insisting that it was so, they said, “It must be his angel.” But Peter kept on knocking, and when they opened the door and saw him, they were astonished.

彼得擺手，不要他們作聲，就告訴他們主怎樣領他出監；又說：「你們把這事告訴雅各和眾弟兄。」於是出去，往別處去了。

使徒行傳 Acts 12:17

**Peter motioned with his hand for them to be quiet and described how the Lord had brought him out of prison. "Tell James and the other brothers and sisters about this," he said, and then he left for another place.**

希律王逼迫教會

Herod persecuted  
Church

能力的來源

Source of  
power

12:  
1-5

12:  
6-11

12:  
12-17

12:  
18-24

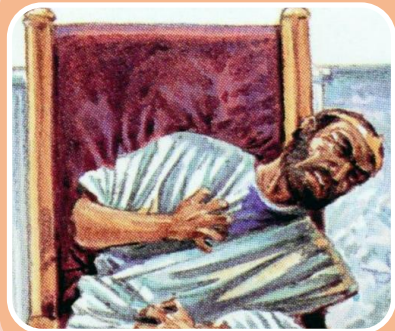
上帝出手解  
救彼得

God rescued  
Peter

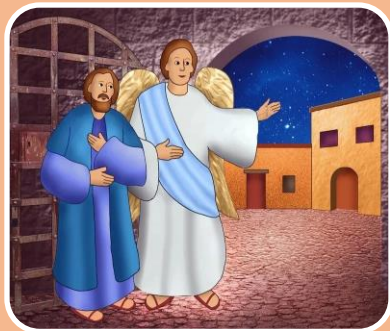
希律王之死

The Death of  
Herod

# 上帝的大能 God's power



希律王被  
蟲子咬死  
Herod was  
eaten by  
worms and  
died



天使救彼  
得出監牢  
Angel  
rescued  
Peter from  
prison



臨死的彼得  
安然入睡  
Facing death  
Peter slept  
peacefully



逼迫中教  
會在禱告  
The church  
prayed in  
persecution

# 支取上帝大能的禱告

Prayers to receive the power of God

具體的  
禱告

Specific  
prayers

切切地  
禱告

Pray  
earnestly

教會在  
禱告

The church  
was praying

超過所求

More than  
needed



# 結論 Conclusions

- 神在全地掌權；
- 教會通過禱告支取上帝的大能。

- **God reigns all over the earth;**
- **The church receives the power of God through prayers.**